

virá en la tierra."

Porque la posteridad venidera será declarada como perteneciente al Señor; 32. y los cielos anunciarán su justicia al pueblo que ha de nacer, al pueblo que ha sido hecho por el Señor, criado por su poder, formado por su gracia, y santificado por su espíritu."

✓ 30. y 31. El hebreo separa estos dos miembros, pero sin embargo de eso, tienen mucha conexión. Dice: *El animam suam non siveficabit*, en vez de *Et anima mea illis erit*. También dice *semper* en lugar de *et semper meum*.

✓ 32. La voz *caeli* no se halla ni en los Setenta, ni en el hebreo, el cual puede traducirse: Se referirá para gloria del soberano Dueño lo que ha hecho; se le referirá á la generacion venidera, y se anunciará su justicia al pueblo que debe nacer, y que será obra del Señor. El hebreo dice: *Annunciabitur Domino generationi. Veniet et annuntiabitur &c.* Pero es de creerse que en vez de *veniet* se leia originalmente *veniet*, y entonces es un hebreísmo *generations veniet* por *generations que veniet*; lo cual corresponde á la expresion paralela siguiente, *populo qui nascetur*. La expresion *annunciabitur Domino* es tambien hebraico semejante á *cantate Domino*, está es, *in gloriam Domini*. En hebreo termina el verso, *quia fecit*; en los Setenta y en la Vulgata, *quem fecit Dominus*. La particula que usa el hebreo suele traducirse en el relativo *qui*, como en el Salmo LXXXII. 4. *Sicut dies hesternae quae praeteriit. Hebr. quia praeteriit.*

## SALMO XXII.

Calmeñ refiere este Salmo á los Judios libertados del cautiverio de Babilonia; pero otros le aplican á David perseguido por Saul, opinando algunos que le compuso cuando se hallaba en el desierto de Zif, de cuya opinion es el P. Carrires. La providencia con que Dios libraba entonces á aquel principe del furor de sus enemigos, y le proporcionaba en el desierto todo lo necesario para su subsistencia, llenaba su alma de confianza y gratitud, y le hacia contemplarse como una oveja cuyo pastor era el mismo Dios. Mas los bienes que excitaron las alabanzas del santo profeta, no eran mas que sombra y figura de los que recibimos de Jesucristo, Supremo Pastor de nuestras almas. El P. Carrires parece que considera el Salmo tambien bajo este aspecto.

Isai. xl. 11.  
Jer. xxiii. 4.

1. Salmo de David.

El Señor es el pastor<sup>1</sup> que me dirige; nada me faltará.

2. El me ha colocado en un lugar abundante en pastos, me ha criado junto á una agua que me alimenta y fortalece al mismo tiempo.

3. Convirtió mi alma; y despues de haberla sacado de los caminos de la iniquidad á donde yo me habia descarriado, me ha conducido por los senderos de la justicia, por la gloria de su nombre,<sup>2</sup> y para hacer resplandecer en mí las riquezas de su gracia,

Ezech. xxxiv.  
11. 23.  
1. Petr. ii. 25.  
et v. 4.

✓ 1. Este es el sentido del hebreo: El Señor es mi pastor; de nada careceré. ✓ 2. y 3. Hebr. dif. Me hará reposar en pastos fértiles y deliciosos; me conducirá blándamente por la orilla de una agua corriente *es suave* y tranquila; fortalecerá la fuerza á mi alma, me conducirá &c.

y la abundancia de sus misericordias.

4. Nam, et si ambulavero in medio umbrae mortis non timebo mala, quoniam tu mecum es;

Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt.

5. Parasti in conspectu meo mensam, adversus eos qui tribulant me: impingasti in oleo caput meum: et calix meus inebrians 6. quam praeclarus est!

Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus vitae meae: et ut inhabitem in domo Domini, in longitudinem dierum.

✓ 4. O así: Aun tu cayado y tu báculo serán mi consuelo, contemplaré los castigos que me impongas como testimonios de tu amor, porque sé que castigas á los que amo.

✓ 5. Tú preparas delante de mí una mesa ó un banquete, á vista de los que me persiguen, y me afligen.

✓ 6. Lit. Has derramado óleo sobre mi cabeza, y la has engrasado.

✓ 5. y 6. Y mi copa es embriagante; la parte que me ha tocado comunica á mi razon una santa embriaguez. (Supr. x. 7. et xv. 5). Las palabras *Quam praeclarus est*, son del verso siguiente.



## SALMO XXIII.

Algunos intérpretes dicen que habiendo Dios manifestado á David el lugar en que habia de edificarse el templo, compuso el santo profeta este Salmo para que el pueblo le cantase cuando el Arca fuera llevada al *Sancta Sanctorum*; esta es la opinion del P. Carrières. Otros opinan, y con ellos Calmet, que le compuso con ocasion de la traslacion del Arca de la casa de Obededom al Tabernáculo. El Salmista declara que toda la tierra es del Señor, expone quien será el que se juzgue digno de subir al monte Santo, y celebra la entrada triunfante del Arca en el Tabernáculo. Calmet y Carrières reconocen que la traslacion del Arca no es aqui mas que figura de la Ascension triunfante de Jesucristo.

Ps. XLIX. 12.  
I. Cor. x. 26.

1. Para el primer día de la semana,<sup>a</sup> salmo de David.

Del Señor es la tierra y cuanto ella contiene; el mundo y todos los que habitan en él;

2. Porque él la crió, y la estableció superior á los mares, y la dispuso mas alta que los rios.<sup>a</sup>

3. Mas en toda esta multitud de hombres que le pertenecen, pocos habrá dignos de acercarsele. Porque quien subirá al monte del Señor? ¡O quien estará<sup>a</sup> en su santuario?

4. El inocente de manos y limpio de corazon, el que no ha recibido su alma en vano,<sup>a</sup> ni ha jurado en falso y con engaño á su prójimo.<sup>a</sup>

5. Este es el que recibirá la bendicion del Señor, y alcanzará misericordia<sup>a</sup> de Dios su Salvador.

6. Tal es el linaje de los que le buscan sinceramente, de los que anhelan por ver el rostro del Dios de Jacob.<sup>a</sup> Ellos procuran conservarse en esta inocencia y en esta pureza.

¶ 1. Estas palabras, *prima sabbati*, no se hallan en el hebreo, sino en los Setenta. Es probable que este título haya tenido origen del uso de algunas iglesias cristianas, que dedicaron el Salmo al primer día de la semana, esto es, al domingo, considerándole como una profecía de la resurreccion de Jesucristo. Las iglesias de Siria han puesto de esta manera títulos á casi todos los Salmos.

¶ 2. Sea que los Hebreos se figurasen que la tierra sobrenadaba en las aguas como una isla, ó que la tierra habitable estaba mas alta que los mares y los rios.

¶ 3. Hebr. ¿Quién se elevará? &c.

¶ 4. Esto es, no ha jurado por su alma ó por su vida para asegurar una mentira. Los Rabines dicen que en vez de *animam suam* debe leerse *animam meam*; pero el sentido se opone claramente á esto.

¶ *Ibid.* Estas palabras, *proximo suo*, no se hallan en el hebreo, pero el sentido las supone.

¶ 5. Hebr. y obtendrá la corona de justicia.

¶ 6. Hebr. dif. Tal es el linaje de los que le buscan, de los que buscan tu rostro, ó Dios de Jacob. Sela. El hebreo dice *faciem tuam*, y no trae la voz *Deus*; pero se halla esta en el siríaco, y hay vestigios de ella en la version de los Setenta, y en la Vulgata.

1. Prima sabbati, Psalmus David.

Domini est terra, et plentudo eius; orbis terrarum, et universi, qui habitant in eo.

2. Quia ipse super maria fundavit eum; et super flumina praepravit eum.

3. Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto eius?

4. Innocens manibus et mundo corde, qui non accipit in vano animam suam, nec iuravit in dolo proximo suo.

5. Hic accipiet benedictionem à Domino: et misericordiam à Deo salutari suo.

6. Haec est generatio quaerentium eum, quaerentium faciem Dei Iacob.

7. Attollite portas, principes, vestras; et elevamini, portae aeternales; et introibit rex gloriae.

8. Quis est iste rex gloriae? Dominus fortis et potens; Dominus potens in praelio.

9. Attollite portas, principes, vestras; et elevamini, portae aeternales; et introibit rex gloriae.

10. Quis est iste rex gloriae? Dominus virtutum ipse est rex gloriae.

¶ 7. Hebr. Puertas, elevad vuestras cabezas, hacedos mas altas para dar libre entrada. O mas bien el Profeta se dirige aqui á las puertas del cielo, que con respecto á la tierra deben levantarse para abrirse. En el texto de este verso han visto todos los padres de la Iglesia una profecía de la Ascension de Jesucristo.

¶ 8. Hebr. dif. Es Jemova, el Dios fuerte y poderoso, el Dios poderoso en las batallas.

¶ 9. Hebr. Puertas, levantad vuestras cabezas; y vosotras, puertas eternas, elevaos. El hebreo repite aqui *attollite* en vez de *elevamini*, como dicen los Setenta y la Vulgata, y como se ha visto en el Y 7.

¶ 10. Hebr. dif. ¿Pero quien es ese Rey de la gloria?

¶ *Ibid.* Hebr. dif. Es Jemova, el Dios de los ejercitos. Este nombre *Jehová* prueba la divinidad de aquel á quien se le da.

¶ *Ibid.* El hebreo añade Sela.

## SALMO XXIV.

El P. Carrières y algunos otros refieren este salmo á David, y creen que le compuso con ocasion del alzamiento de Absalon; mas Calmet y otros le refieren á los cautivos de Babilonia. El Salmista gino y ora en nombre de Israel, pidiendo gracia para él, y solicitando su libertad. Este es uno de los Salmos *alfabeticos*, porque sus versos siguen en sus letras iniciales el orden del alfabeto, comenzando el primero con *aleph*, que es la primera letra, el segundo con *beth*, que es la segunda, &c. Algunos son de sentir que se seguia este orden con el fin de ayudar la memoria, y de esto pudiera inferirse que los Salmos donde se halla observado, merecen singular atencion. En este falta la sexta letra, y la decima septima está repetida en el verso último, con el cual se cumplió el número de veinte y dos.

1. In finem, Psalmus David. Ad te, Domine, levavi animam meam; 2. Deus meus, in te confido.

1. Para el fin,<sup>a</sup> Salmo de David. A tí, ó Señor, he levantado mi espíritu; 2. en tí, Dios mio, pongo mi confianza.<sup>a</sup>

ALPH.

¶ 1. Las palabras *in finem* no se hallan en los Setenta ni en el hebreo; la palabra *psalmus* se halla en aquellos, pero no en este, que solo dice: De David.

¶ 2. *Deus meus, in te confido*. Estas son las primeras palabras del verso segundo segun el hebreo; pero como esta debe comenzar con *beth*, es de creer que no comienza aqui. Además, este miembro es paralelo al anterior, y no á los siguientes, los cuales son paralelos entre sí; por tanto, es probable que de estos cuatro miembros



- BETH.** No me avergonzaré, ni mis enemigos se burlarán de mí.<sup>11</sup>
- GIMEL.** 3. *Espero de tu bondad este favor;* porque ninguno de los que esperan en ti *con paciencia* quedará confundido; *al contrario*, confundiránse todos los que obran la iniquidad, y *me persiguen* sin motivo.<sup>12</sup>
- DALETH.** 4. Muéstrame, Señor, tus caminos, y enseñame tus senderos, para no caer en sus malos.
- HE.** 5. Guíame en el camino de tu verdad, é instruye me; pues eres el Dios Salvador mio, y te he esperado con constancia todo el día.<sup>13</sup>
- ZAIN.** 6. Acuérdate, Señor, de tus bondades, y de tus misericordias que has manifestado en todo tiempo.
- CHETH.** 7. No te acuerdes de los delitos de mi juventud, ni de mis necesidades; acuérdate de mí según tus misericordias; acuérdate de mí, Señor, por tu bondad.
- TETH.** 8. El Señor es suave<sup>14</sup> y recto, y por lo mismo dará á los pecadores la ley que deben seguir para entrar en el camino de la salud.<sup>15</sup>
- IOD.** 9. Dirigirá también en la justicia á los mansos, enseñará sus caminos á los apacibles.<sup>16</sup>
- KAFL.** 10. Porque todos los caminos del
- Non erubescam: neque irrideant me inimici mei.<sup>17</sup>
3. Etenim universi qui sustinent te, non confundentur. Confundantur omnes iniqua agentes supervacue.
4. Vias tuas, Domine, demonstra mihi; et semitas tuas edoce me.
5. Dirige me in veritate tua, et doce me: quia tu es Deus salvator meus, et te sustinui tota die.
6. Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiarum tuarum, quae à saeculo, sunt.
7. Delicta iuventutis meae, et ignorantias meas ne memineris. Secundum misericordiam tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.
8. Dulcis et rectus Dominus: propter hoc legem dabit delinquentibus in-via.
9. Diriget mansuetos in iudicio: docebit milites vias suas.
10. Universae viae Domini,

bro los dos primeros forman el primer verso, que empieza con *aleph*, y los dos últimos el segundo que empieza con *beth*. Mas como á pesar de esto, no se halla en su principio esta letra, puede conjeturarse que en vez de la voz hebrea que significa *me*, se leyó otra que significa *non*.

- Y 2. Hebr. Ni seré para mis enemigos objeto de triunfo y de alegría.
- Y 3. Hebr. Sino que serán confundidos aquellos que cometen la injusticia gratuitamente.
- Y 4. Hebr. Hazme conocer.
- Y 5. Hebr. Y te espero todos los días.
- Y 6. La letra *zay*, sexta del alfabeto, y que tiene figura de cayado 7, está omitida, y no hay verso que comienze con ella en este Salmo, sucediendo lo mismo en el xxxiii, que es también alfabético. Pero en el xxxvi se restablece con cierta afectación. Véase la profecía de Zacarías sobre el rompimiento de los dos cayados. *Zach. ii. 10. et 14.*
- Y 7. Hebr. dif. No te acuerdes de los pecados de mi juventud, ni de mi rebeldía.
- Y 8. Hebr. bondadoso.
- Ibid.* Hebr. dif. por lo mismo enseñará á los que se extravian el camino que deben llevar.
- Y 9. Hebr. dif. dirigirá á los pobres en la justicia; enseñará sus caminos á los pobres. La expresión de que se vale aquí el Salmista es la misma á que S. Gerónimo da la traducción de *mansuetis*, y los Setenta dan el sentido de *pauperibus* en Isaías li. 1., y que se cita en este sentido en el Evangelio de S. Lucas ix. 18.

- misericordia et veritas, requiruntibus testamentum eius, et testimonia eius.<sup>18</sup>
11. Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo: multum est enim.<sup>19</sup>
12. Quis est homo qui timet Dominum? legem statuit ei in via, quam elegit.<sup>20</sup>
13. Anima eius in bonis demorabitur: et semen eius hereditabit terram.
14. Firmamentum est Dominus timentibus eum; et testamentum ipsius; ut manifestetur illis.
15. Oculi mei semper ad Dominum: quoniam ipse elevet de laqueo pedes meos.
16. Respice in me, et miserere mei: quia unicus et pauper sum ego.
17. Tribulationes cordis mei multiplicatae sunt: de neces-
- Señor son misericordia y verdad<sup>21</sup> para los que buscan<sup>22</sup> su alianza y sus preceptos.<sup>23</sup>
11. Por la gloria de tu nombre, Señor, me has de perdonar mi pecado<sup>24</sup>; sí, me has de perdonar; porque es muy grande, y esto hará resplandecer más la grandeza de tu bondad.
12. Porque ¿quién es el hombre que teme al Señor, y que habiéndose vuelto á él con un sincero arrepentimiento, ha sido desechado? Al contrario, Dios le ha prescrito la ley que debe seguir, para andar constantemente en el camino de la justicia que ha escogido.<sup>25</sup>
13. Su alma reposará pacíficamente en el goce de los bienes que ha recibido del Señor, y su descendencia tendrá en herencia la tierra que el Señor le ha dado.<sup>26</sup>
14. Porque el Señor es firme apoyo de los que le temen; y les da su ley y su testamento para manifestarse á ellos, y para hacerles conocer los auxilios y los bienes que deben esperar de su bondad.<sup>27</sup>
15. Por esto mis ojos están siempre levantados hacia el Señor; pues él ha de sacar mis pies del lazo que se me ha armado.
16. Dirígeme pues tus miradas, Señor, y ten compasión de mí, porque me veo solo, pobre y abandonado.<sup>28</sup>
17. Las tribulaciones de mi corazón se han multiplicado; librame de

- Y 10. Esto es, fidelidad.
- Ibid.* Hebr. para los que guardan su alianza.
- Ibid.* Lit. sus testimonios, esto es, sus preceptos, que testifican su voluntad.
- Y 11. O según el hebreo: Acuérdate de mí, Señor, por tu bondad (Supr. Y 7); acuérdate de mí, Señor, por la gloria de tu nombre, y perdóname mi iniquidad, porque es grande. En el hebreo se expresa la conjunción *et*, y es necesaria hallándose con el pretérito; porque en aquella lengua esta conjunción convierte el pretérito en futuro, *propitiaberis*, como dicen los Setenta, y la Vulgata; ó en imperativo, *propitiare*, como dice S. Gerónimo. En la versión de los Setenta se halla también la conjunción, y manifiesta que el sentido es comparar los dos *propter* de los Y 7. y 11. considerándose los Y 8, 9, y 10. como un parentesis: *Secundum misericordiam tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.....propter nomen tuum, Domine: et propitiare iniquitati meae, quia multa est.*
- Y 12. Hebr. dif. ¿Quién es el hombre que temera al Señor, y á quien el Señor enseñará el camino que debe elegir?
- Y 14. Hebr. El Señor descubre sus secretos á los que le temen; les hace conocer, su alianza, y se les hace entender.
- Y 16. O así: solo y abandonado, pobre y afligido.



las necesidades á que me veo reducido."

COPR.

18. Mira mi humillacion y mi trabajo,<sup>6</sup> y perdóname todos mis pecados, que son la causa de mis males.

RESC.

JOHN. XV. 15.

19. Repara en mis enemigos, considera como se han multiplicado, y cuan injusto<sup>6</sup> es el odio con que me aborrecen.

SCRIB.

20. Guarda mi alma de su furor, y librame de sus manos; no permitas que yo quede sonrojado, habiendo puesto en tí mi esperanza.

TRAC.

21. Los inocentes y los rectos de corazón se han unido conmigo, porque han visto que he esperado en tí con paciencia, y no han dudado que oigas favorablemente los gemidos de un corazón que pone en tí toda su confianza!

22. Ten pues piedad de mí, ó Dios mío; y libra á Israel de todas sus aflicciones que por mí causa sufre."

¶ 17. Hebr. Las angustias que oprimen mi corazón se han multiplicado; librame de los males que me agobian. El hebreo dice *dilatant*, acaso en vez de *multiplicatae sunt*.

¶ 18. Este verso debía comenzar en hebreo por la letra *copá*, y comienza por *rescá*, lo mismo que el siguiente. Pero tal vez originalmente decía: Terminarás las humillaciones y las penas que sufrí de esta suerte comenzaría con una voz hebrea, cuya inicial es *copá*, y significa *abrevia*, *amputa*, y no con la que significa *vide*, tomada del *V* siguiente.

¶ 19. Hebr. dif. violento.

¶ 21. El hebreo dice: La sencillez y rectitud me conservarán, porque he esperado en tí. La Vulgata expresa el sentido de los Setenta, que parece que leyeron: Los sencillos y rectos me rodean, y se unen á mí, porque espero en tí. La misma voz hebrea significa *servabant me*, derivándose de una raíz que significa *servare*. También puede haberse confundido con *circumderant me*. Las mismas voces significan *simpliciter* y *rectitudo*, ó *simpliciter* y *rectus*.

¶ 22. O según el hebreo: O Dios, redime, y libra á Israel de todos los males que le afligen; venga por fin el libertador, y salvee todo Israel (Rom. xi. 26). El orden alfabético observado en los versos de este Salmo, termina en el verso penúltimo, de suerte que el último es supernumerario, y comienza con una palabra cuya letra inicial es *phe*, que ya ha ocupado su lugar en el *V* 16. Lo mismo sucede en el Salmo *xxiii*. Esta letra es la decimaseptima del alfabeto, su nombre en hebreo significa la boea, y es la inicial de la palabra que en la misma lengua significa *Redención*, como se ve en el presente verso que á la letra dice: *Redime, Deus, Israel*. Véase lo que se dirá de la citada letra en el prefacio á las *Lamentaciones de Jeremías*, tomo *xv*.

sitatibus meis erue me.

18. Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte universa delicta mea.

19. Respice inimicos meos: quoniam multiplicati sunt, et odio iniquo oderunt me.

20. Custodi animam meam, et erue me: non erubescam, quoniam speravi in te.

21. Innocentes et recti adhaerunt mihi: quia sustinui te.

22. Libera, Deus, Israel, ex omnibus tribulationibus suis.

## SALMO XXV.

Calmet reputa este Salmo como continuation del anterior, y dice que tambien se debe referir á los cautivos de Babilonia; pero los mas de los comentadores opinan que debe referirse á David, y que este principe le compuso cuando perseguido por Saul se vió obligado á retirarse á paises extranjeros, en donde se veia lejos del Tabernáculo del Señor; esta es la opinion del P. Carrières. El Salmista hace presente á Dios su inocencia, manifiesta su afecto á la casa del Señor, y le suplica que no le pierda con los impíos.

1. In finem, Psalmus David.

1. IUDICA me, Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: et in Domino sperans, non infirmabor.

2. Proba me, Domine, et tenta me: ure renes meos et cor meum.

3. Quoniam misericordia tua ante oculos meos est: et complacui in veritate tua.

4. Non sedi cum concilio vanitatis: et cum iniqua genitibus non introibo.

5. Odivi ecclesiam malignantium: et cum impiis non sedebo.

6. Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine:

7. Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

8. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae.

¶ 1. El hebreo y los Setenta leen solamente: *Deus David*. *Ibid.* Este es el sentido del hebreo: En el Señor he puesto mi confianza; no se ré conmovido.

¶ 3. Hebr. y ando en tu verdad.

¶ 4. Hebr. dif. No me he sentado con los hombres fraudulentos, y no he entrado en las deliberaciones de los hombres disimulados.

¶ 6. Hebr. Lavaré mis manos en la inocencia.

¶ 7. Hebr. Para hacer oír la voz de tus alabanzas, y referir todas tus maravillas. Los intérpretes siríaco, árabe, y etiopico en vez de *laudes*, suponen *laus tuae*.

¶ 8. El hebreo dice: *habitationum*, acaso en vez de *decorem*, que se escribe con las mismas letras, aunque transportadas. Véase el verso 4. del Salmo siguiente.

1. Para el fin, Salmo de David. JUZGÁME, Señor; tu juicio no puede menos que serme muy favorable, puesto que yo he procedido según mi inocencia, y que esperando en el Señor, no vacilaré, ni seré conmovido.

2. Pruébame pues, Señor, y sondéame; acrisola al fuego mis afectos y todo mi corazón; espero que no has de hallar impureza en ellos;

3. Porque tu misericordia está siempre delante de mis ojos, y hallo en tí verdad todas mis complacencias.

4. Non me he sentado en las reuniones de los que aman la vanidad y la mentira; ni entraré en el lugar en donde se hallan los que cometen la iniquidad.

5. Aborrezco la sociedad de los malignantes, y no me sentaré con los impíos que ofrecen sacrificios á los ídolos;

6. Sino que lavaré mis manos en compañía de los inocentes, y rodearé, Señor, tu altar;

7. Para oír la voz de tus alabanzas, y referir yo mismo todas tus maravillas.

8. Señor, yo he amado la hermosura de tu casa, y el lugar donde reside tu gloria.



9. No pierdas, ó Dios, mi alma con los impíos, ni mi vida con los hombres sanguinarios."

10. Cuyas manos están manchadas de iniquidades, y cuya diestra está cargada de los presentes que reciben para oprimir al inocente;

11. Mas yo he procedido según mi inocencia; dignate redimirme y tener piedad de mí;"

12. Pues que mis pies han permanecido siempre firmes en la rectitud y en la justicia; librame de los males que sufro por parte de mis enemigos; entonces te bendeciré, Señor, en la congregación de los pueblos que rodean tu altar, y publicaré en su presencia la grandeza de tu justicia y de tu bondad."

¶ 9. Ni el hebreo ni los Setenta traen la voz *Deus*.

*Ibid.* Esto es, con la de los impíos, ó según el hebreo, de los pecadores.

*Ibid.* Esto es, con la de los hombres sanguinarios.

¶ 11. O según el hebreo: Yo continuare procediendo según mi inocencia: redímeme, y ten piedad de mí. Mis pies, &c.

¶ 12. Hebr. dif. Mi pie ha permanecido firme en la rectitud; yo bendeciré al Señor en las congregaciones.

## SALMO XXVI.

Calmet, sin hacer aprecio de la inscripción de este Salmo, le considera como continuación de los dos anteriores, y le refiere á los cautivos de Babilonia. Otros le refieren á David, á quien le atribuye la inscripción que tiene aun en el hebreo; y algunos creen que le compuso ántes de ser ungido, como lo dice la inscripción de la Vulgata, y como se lea en algunos ejemplares de los Setenta desde los tiempos de Teodoret y Basilio, es decir, cuando se hallaba perseguido por Saul, y lejos del Tabernáculo del Señor, ántes de la unión que recibió en Hebron después de la muerte de Saul. Esta es la opinión del P. Carrière. El Salmista pone su confianza en el Señor, desea ardientemente ver el templo de su Dios, y suplica al Señor que no se aparte de él.

1. Salmo de David, ántes de ser ungido."

EL Señor es mi luz y mi salud; ¿á quién he de temer? El Señor es el defensor de mi vida; ¿quién me hará temblar?

2. Cuando los que quieren perderme están para echarse sobre mí, como para devorar mis carnes, esos mismos enemigos míos que mas me per-

9. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam:

10. In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

11. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.

12. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

¶ 9. Ni el hebreo ni los Setenta traen la voz *Deus*.

*Ibid.* Esto es, con la de los impíos, ó según el hebreo, de los pecadores.

*Ibid.* Esto es, con la de los hombres sanguinarios.

¶ 11. O según el hebreo: Yo continuare procediendo según mi inocencia: redímeme, y ten piedad de mí. Mis pies, &c.

¶ 12. Hebr. dif. Mi pie ha permanecido firme en la rectitud; yo bendeciré al Señor en las congregaciones.

## SALMO XXVI.

1. Psalmus David, priusquam liniretur.

DOMINUS illuminatio mea, et salus mea: quem timebo? Dominus protector vitæ meæ: a quo trepidabo?

2. Dum appropriant super me nocentes, et edant carnes meas: qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et cecide-

runt.

3. Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum: si exurgat adversum me praelium, in hoc ego sperabo.

4. Unam peti à Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ: ut videam voluptatem Domini, et visitem templum eius.

5. Quoniam abscondit me in tabernaculo suo: in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui: in petra exaltavit me:

6. Et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos. Circuivi, et immolavi in tabernaculo eius hostiam vociferationis: cantabo, et psalmum dicam Domino.

7. Exaudi, Domine, vocem meam, quæ clamavi ad te: miserere mei, et exaudi me.

8. Tibi dixit cor meum: exquisivit te facies mea: faciem tuam, Domine, requiram.

¶ 2. Hebr. dif. Cuando los malvados han venido á echarse sobre mí para devorar mis carnes; esos mismos hombres que se habían hecho mis perseguidores, se han estrellado y han caído.

¶ 3. Hebr. dif. Entonces mismo estaré lleno de confianza.

¶ 5. Hebr. dif. Porque me ha cubierto bajo la sombra de su tabernáculo en los días de aflicción; me ha ocultado en el secreto de su tabernáculo, me ha colocado en una roca elevada. Literálmnt. puede entenderse esto de los auxilios que David había ya recibido del Señor, particularmente cuando se refugió en Nob con el sumo sacerdote Aquimelec. 1. Reg. xxi. 1. El hebreo dice: in tabernaculo en vez de in tabernaculo suo.

¶ 6. Hebr. dif. Y desde ahora ha levantado mi cabeza sobre mis enemigos que me rodean; y yo le ofrezco en su tabernáculo sacrificios acompañados de clamores de alegría; entonaré himnos y cánticos en alabanza del Señor.

¶ 7. Hebr. dif. Escucha, Señor, la voz con que clamo á ti.

¶ 8. El pronombre te falta en el hebreo, y se halla en la version de Simaco.



9. No apartes de mí, *te ruego*, ni me ocultes tu rostro,<sup>1</sup> y no te retires<sup>2</sup> enojado de tu siervo.

Sé tú en mi ayuda *por tu misericordia*; no me desampares *en el apuro en que me hallo*, ni me desprecies, ó Dios Salvador mío, *tú que has sido tan bondadoso para conmigo*<sup>3</sup>.

10. Porque mi padre y mi madre me desampararon<sup>4</sup>; pero el Señor me ha tomado *bajo su protección*.

11. Prescribeme, Señor, *por esta misma bondad*, la ley que *debo seguir para andar en tu camino*<sup>5</sup>; y dignate dirigirme por la recta senda de tu justicia á causa de mis enemigos.

12. No me abandones á la mala voluntad de los que me afligen; por que *son testigos inícos que han conspirado contra mí; mas la iniquidad en esta ocasion ha mentido á sí misma*<sup>6</sup>.

13. Porque creo firmemente<sup>7</sup> que he de ver *algún día los bienes del Señor en la tierra de los vivientes*<sup>8</sup>, sin que la malignidad de mis enemigos pueda impedirme esta dicha.

14. *Alma mía*,<sup>9</sup> espera al Señor con paciencia; pórtate *entre tanto varonilmente*; confórtese tu corazón, y aguarda al Señor, *confiando en que no te faltará su auxilio*.

9. Ne avertas faciem tuam á me; ne declines in ira á ser-vo tuo:

Adiutor meus esto; ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus.

10. Quoniam pater meus, et mater mea dereliquerunt me; Dominus autem assumpsit me.

11. Legem pone mihi, Domine, in via tua: et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

12. Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

13. Credo videre bona Domini in terra viventium.

14. Expecta Dominum, viriliter age: et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

## SALMO XXVII.

Calmet, en virtud de la relacion que entre sí tienen los Salmos xxv, xxvi y xxvii, se persuade que en sentido literal no tienen sino un objeto, y los refiere á los cautivos de Babilonia. Otros los refieren á David, y creen que los dos primeros fueron compuestos por la persecucion de Saul, y el ultimo por la conspiracion de Absalon; de cuya opinion es el P. Carriera. El Salmista implora el auxilio del Señor, predice la perdicion de sus enemigos, le da á Dios las gracias por su protección, y le ruega que salve á su pueblo.

1. Psalmus ipsi David.

Ad te Domine, clamabo: Deus meus, ne sileas á me.

Nequando taceas á me, et assimilabor descendentibus in lacum.

2. Exaudi, Domine, vocem deprecationis meae dum oro ad te, dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.

3. Ne simul trahas me cum peccatoribus: et cum operantibus iniquitatem ne perdas me:

Qui loquuntur pacem cum proximo suo, mala autem in cordibus eorum.

4. Da illis secundum operam eorum, et secundum nequitiam adinventorum ipsorum:

Secundum opera manuum eorum tribue illis: redde retributionem eorum ipsis.

5. Quoniam non intellexerunt opera Domini, et in opera manuum eius: destrues illos, et non aedificabis eos.

1. La Vulgata es susceptible de este otro sentido; pero el hebreo, tanto en este Salmo como en los otros que tienen el nombre de David en el título, dice: Salmo á David, ó solamente: á David; lo cual es un hebraismo que los mas traducen: Salmo de David, ó solamente: De David.

*Ibid.* Hebr. dif. No te me hagas sordo, ó tú, que eres mi roca y mi fortaleza.

*Ibid.* O al abismo, á la muerte, á la perdicion.

2. *Vulg. Exaudi.* Hebr. *audi.*

*Ibid.* Hebr. *lit.* de mis suplicas.

*Ibid.* Hebr. cuando clamo á ti.

*Ibid.* Hebr. hácia tu santuario. A la letra: Hácia tu oráculo santo, esto es, hácia el lugar mas sagrado del templo, en el cual se conservaba la Arca de la alianza.

3. Hebr. con los malvados.

*Ibid.* Estas palabras *ne perdas me*, no se hallan en el hebreo, sino en los Setenta.

*Ibid.* O así: Mientras sus corazones están llenos de malignidad.

4. O. Trátalos segun las obras de sus manos; dales su merecido. Véase lo que en el prefacio se dice acerca de estas expresiones, que parecen imprecaciones.

1. *Ibid.* De otro modo: No te apartes de tu siervo. Ea el hebreo falta la preposición á, y se halla. *Setenta.*

*Ibid.* Hebr. Tú eres mi ayudador, no me dejes; no me abandones, ó Dios, tú que eres mi salud.

2. Entendiendo de David estas palabras, pueden referirse á los primeros años de su vida, en que estuvo casi olvidado en su familia, por ser el menor de los hermanos. 1. *Reg.* xvi. 5. *et seqq.*

3. Hebr. Señor, enseñame tu camino.

4. Hebr. dif. Porque se han conjurado contra mí unos hombres que testifican la mentira, y que no respiran mas que violencia.

5. Este es el sentido del hebreo: Creo firmemente. A la letra: Si yo no creo, &c. Lo cual es un modo de asegurar con cierta especie de juramento. Los Setenta en vez de *mi* leyeron *sibi*, uniendo esta palabra al 5. anterior. Siguiendo esta locucion, podría traducirse: et illaqueavit iniquitas (ó violentia) sibi. *Credo.* Se han conjurado contra mí unos hombres que atestiguan la mentira; y la violencia se ha tendido á sí misma una red. *Creo, &c.*

*Ibid.* Esto literalmente se explica de la vida presente; pero mas bien debe entenderse figuradamente de la futura.

6. De otro modo: Vosotros todos, hijos de Israel, que padecéis de este modo, esperad, &c.



mio, los destruirás, y no los restablecerás nunca."

6. Bendito sea el Señor, pues ha oído la voz de mi humilde ruego."

7. El Señor es el que me auxilia y me protege; mi corazón ha puesto en él toda su esperanza, y yo he sido socorrido."

Y mi carne ha relorecido, ha tomado nuevo vigor; y así le alabaré con todo mi afecto."

8. Y publicaré voz en cuello que el Señor es la fortaleza de su pueblo, y el protector" que salva á su Cristo en tantos lances, y que libra á su Ungido de tantos peligros.

9. Salva, Señor, á tu pueblo, y bendice á los que has escogido para que sean tu herencia; rigelos, y ensálzalos por toda la eternidad.

¶ 5. O segun el hebreo: Por quanto no han considerado las obras del Señor, ni la obra de sus manos, y no han procurado conocer sus caminos y sus consejos, los destruirá, y no los restablecerá.

¶ 6. Hebr. porque ha oído la voz de mis súplicas.

¶ 7. Hebr. mi fuerza y mi escudo.

*Ibid.* Hebr. en confianza.

*Ibid.* Hebr. dif. y yo seré socorrido.

*Ibid.* Hebr. dif. Mi carne saltará de gozo, y yo le daré las gracias con todo mi corazón. El hebreo dice: *Et exultabit cor meum, et ex cantico meo confitebor ei.* En vez de las palabras *cor meum, et ex cantico meo,* leyeron los Setenta: *caro mea et ex corde meo,* que en hebreo se componen de las mismas letras, aunque transportadas.

¶ 8. El hebr. dice *eis* en vez de *plebis suae.*

*Ibid.* Hebr. lit. la fortaleza ó plaza fuerte.

*Ibid.* Esto es lo que puede significar el plural *salvationum.*

¶ 9. En el hebreo no se halla la palabra *Dominus.*

*Ibid.* Hebr. dif. *Sé* su pastor.

6. Benedictus Dominus: quoniam exaudivit vocem deprecationis meae.

7. Dominus adiutor meus, et protector meus: in ipso speravit cor meum, et adiutus sum.

Et refovitur caro mea: et involuntate mea confitebor ei.

8. Dominus fortitudo plebis suae; et protector salvationum Christi sui est.

9. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae: et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

## SALMO XXVIII.

El título que este Salmo tiene en la Vulgata, y que desde el tiempo de Teodoreto existía ya en la version de los Setenta, parece dar á entender que lo compuso David quando se acabó de construir en el monte Sion el tabernáculo en que colocó la Arca de la Alianza. Pero muchos, desentendiéndose del título que no se halla en el hebreo, opinan que lo compuso con ocasión de la lluvia que cayó en la Judea despues de una seca que desoló el pais por espacio de tres años, en castigo de las crueldades de Saul contra los Gabaonitas (2. Reg. xxi. 1. et seqq.); esta es la opinion que Calmet prefiere, aunque confiesa que no deja de ser algo aventurada. Otros finalmente, creen que fué compuesto con ocasión de alguna fuerte tempestad, en que Dios hizo resonar estrépitosamente la voz de sus truenos; cuya opinion sigue el P. Carriera. El Salmista describe aqui los admirables efectos de la omnipotencia del Señor, manifestada en la voz de su trueno. S. Basilio y algunos otros de los padres aplican este Salmo á la predicacion de S. Juan Bautista, que era, como lo dijo el mismo, la voz del que clama.

1. Psalmus David, in consummatione tabernaculi.

AFFERTE Domino, filii Dei: afferite Domino filios arietum: afferite Domino gloriam et honorem.

2. Afferite Domino gloriam in atrio sancto eius.

3. Vox Domini super aquas: Deus maiestatis intonuit: Dominus super aquas multas.

4. Vox Domini in virtute: vox Domini in magnificentia.

5. Vox Domini confringentis cedros: et confringet Dominus cedros Libani.

6. Et comminet eas tamquam vitulum Libani: et di-

1. Salmo de David, en la conclusion del tabernáculo.

TRAED al Señor vuestros presentes, hijos de Dios; traed al Señor los corderos que debéis ofrecerle; tribudad al Señor la gloria y el honor que se le deben.

2. Tribudad al Señor la gloria y el honor que debéis á su nombre; adorad al Señor en el átrio de su santuario; aplacad su ira con vuestros reiterados sacrificios;

3. Porque la voz del Señor ha resonado sobre las aguas; ha tronado el Dios de magestad; el Señor ha hecho retumbar sobre muchas aguas el ruido de su trueno."

4. La voz del Señor está acompañada de fuerza; la voz del Señor está llena de esplendor y magnificencia.

5. La voz del Señor es la que quebranta los cedros; y el Señor quebrantará los cedros del Líbano."

6. Los quebrantará, y los hará pedazos como si fueran becerros del Lí-

¶ 1. El hebreo no tiene las palabras: *in consummatione tabernaculi.*

¶ 1. y 2. En la Vulgata y en los Setenta las dos primeras partes del primer verso no son mas que dos traducciones de la primera parte del mismo verso segun el hebreo, que puede traducirse así: Venid, hijos de Dios (*acaso debia leerse: hijos del Dios vivo*), venid á tributar al Señor la gloria y el honor. Venid á dar gloria al nombre del Señor; venid á adorar al Señor en el átrio de su santuario. La voz hebraea que se tomó por *arietum* puede estar equivocada con otra que significa *Drí videntis*, ó con la que significa *Dei*, y de aquí puede haber provenido la expresion: *filii Dei, filios arietum.* En el fin del ¶ 2. dice el hebreo *in decore sancto por in atrio sancto eius.*

¶ 3. Debe entenderse callado el verbo *intonuit*, que acaso originalmente estuvo expreso: *Deus maiestatis intonuit: intonat Dominus super aquas multas.*

¶ 5. Hebr. dif. La voz del Señor quebranta los cedros, y el Señor quebranta los cedros del Líbano.



bano, ó hijos de los unicornios amados de sus madres."

7. La voz del Señor es la que divide las llamas del fuego que salen de las nubes, hace brillar los relámpagos y dispara los rayos; 8. la voz del Señor es la que hace estremecer el desierto; pues el Señor conoverá y agitará el desierto de Cades con todos sus habitantes."

9. La voz del Señor es la que prepara las crías de los ciervos á salir del seno de las madres, haciéndolas estremecerse con el ruido de su trueno; y la que arrancando los árboles, ó despojándolos de sus hojas en la violencia de las tempestades, descubrirá las espesuras de los bosques mas oscuros; y así todos los hombres, conociendo la grandeza de Dios en los terribles efectos de su soberano poder, entrarán en su templo, y publicarán en él su gloria."

10. Y confesarán que el Señor es quien, cuando quiere, hace permanecer sobre la tierra un diluvio de agua; y que el Señor es tambien el que estará sentado por toda la eternidad en su trueno, como rey y soberano de todo el universo."

11. Tambien el Señor es quien dará fortaleza á su pueblo, y quien colmará á su pueblo de bendiciones, haciéndolo vencer á sus enemigos, y gozar de una perfecta paz.

¶ 6. Hebr. dif. *Los desvirgará,* y los hará saltar como becerros; *hará saltar* al Líbano y al Saron como los hijos de los unicornios.

¶ 7. y 8. Hebr. dif. La voz del Señor distribuye las llamas de fuego; la voz del Señor atormenta y agita el desierto; el Señor atormenta y agita el desierto de Cades.

¶ 9. Hebr. dif. La voz del Señor hace parir á las ciervas; ella despoja los bosques, y todos le darán gloria en su templo. El hebreo dice: *totalitas eius dixit* en vez de *omnis dicit*, hebraismo por *omnes dicent*.

¶ 10. Hebr. dif. El Señor está sentado sobre un diluvio, está sentado allí el Señor, que es el Rey eterno.

lectus quemadmodum filius unicornium.

7. Vox Domini intercidentis flammam ignis: S. vox Domini concutientis desertum: et commovebit Dominus desertum Cades.

9. Vox Domini praeprans cervos, et revelabit condensa: et in templo eius omnes dicent gloriam.

10. Dominus diluvium inhabitare facit: et sedebit Dominus Rex in aeternum.

11. Dominus virtutem populo suo dabit: Dominus benedict populo suo in pace.

## SALMO XXIX.

Calmet, sin adherirse á ninguna de las opiniones de los intérpretes sobre la ocasion de este Salmo, cree que fue compuesto por David con motivo de la dedicacion de la era de Ornan, por la ereccion de un altar que este principe hizo erigir en ella despues de que cesó la peste que habia desolado todo su reino (2. Reg. xxiv. 25, et 1. Par. xxi. 26). Otros dicen que es una accion de gracias de David por el restablecimiento de su salud despues de alguna enfermedad; y en cuanto al titulo que habla de la dedicacion de una casa, dicen que debe entenderse como si solo indicara que se cantó el Salmo en el mismo tono y con los mismos instrumentos de que se hizo que en la dedicacion del palacio del rey. Esta es la opinion que profiere el P. Carricres, aunque hace tambien presente la de los que dicen que el Salmo fue compuesto para que se cantase en la dedicacion de la casa de David, y creen que esto es lo que el titulo significa. Entre los que dan al titulo este sentido, hay algunos que opinan que David compuso el Salmo cuando despues de haber vencido á Absalon, volvió á Jerusalem, y dedicó de nuevo su palacio, y le purificó de la infection con que este le habia deshonrado. Efectivamente, hay mucha relacion entre este Salmo y el xxvii, siendo aquel una humilde oracion de David en tiempo de la conspiracion de Absalon; y este, una accion de gracias despues de restablecida la tranquilidad.

1. Psalmus Cantici, in dedicatione domus David.

2. EXALTA TE, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.

3. Domine, Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me.

4. Domine, eduxisti ab inferno animam meam: salvasti me á descendentibus in lacum.

5. Psallite Domino sancti eius: et confitemini memoriae sanctitatis eius.

6. Quoniam ira in indignatione eius, et vita in voluntate eius:

1. Salmo para servir de cántico en la dedicacion de la casa de David.

2. PUBLICARÉ, Señor, tu grandeza, porque me has acogido, y no has permitido que mis enemigos se gocen á costa mia.

3. O Señor Dios mio, yo en medio de mis males clamé á ti, y me sanaste."

4. Tú, Señor, sacaste mi alma del infierno; tú me salvaste de entre los que caen en la hucsa.

5. O vosotros, santos del Señor, cantadle himnos por esto; y celebrad con vuestras alabanzas su memoria sacrosanta;

6. Porque la ira que me manifiesta, procedió del justo motivo de indignacion que le di con mis culpas; y

¶ 1. Hebr. dif. *Psalmo Canticum*, Salmo cántico para la dedicacion &c. Se cree que los Salmos llamados *Psalmo Canticum*, eran aquellos que se cantaban con acompañamiento de música, de modo que esta precedía á la voz; y que al contrario, los llamados *Cantico Psalmos* ó Cántico-Salmo, eran aquellos en que la voz precedía á los instrumentos. La preposicion in no se halla en el hebreo, y los Setenta dicen *de dictationis*.

¶ 2. Hebr. dif. Porque me has como sacado del abismo de males y aflicciones en que habia yo caído.

¶ 3. Esto es, me libraste de mis tribulaciones.

¶ 4. Hebr. dif. Tú me sacaste de las puertas del infierno; me diste la vida para que no cayese en la hucsa ó en el abismo de perdicion. El hebreo dice: *a descendentibus* acaso en vez de *ne descenderem*, como opinan los Rabinos.

¶ 5. Hebr. dif. Vosotros los que sois piadosos y religiosos. O: Vosotros los que sois el objeto de sus misericordias. A la letra sus misericordiosos.

*Ibid.* Hebr. dif. Con vuestras alabanzas y vuestras acciones de gracias.

¶ 6. Hebr. dif. Porque despues de haber castigado en su ira, de la vida por su bondad; por la tarde se llora, y por la mañana se canta de alegría.



la vida que me ha dado, es p<sup>u</sup>ramente un efecto de su buena<sup>u</sup> voluntad.

Con el pronto auxilio que en esta ocasion me ha dado, me ha hecho conocer, que si en la tarde se llora por el castigo, la alegría de sus divinos consuelos vendrá en la mañana á reanimar los corazones abatidos de los que ocurren á él.

7. Yo en medio de mi prosperidad habia dicho: Jamas decaeré, ni experimentaré mudanza alguna.

8. ¡Insenato! Yo no conocía que solo por tu buena<sup>u</sup> voluntad, Señor, habías dado consistencia al estado floreciente en que me hallaba,<sup>u</sup> y que volvería á mi anterior bajeza, si dejabas de sostenerme. Y en efecto, Señor, apartaste de mí tu rostro,<sup>u</sup> y al momento quedé lleno de turbacion.

9. Pero conociendo mi propia flaqueza, y el exceso de tu bondad omnipotente, dije: ¿Qué haré para no perecer del todo? Clamaré á ti, Señor, y dirigiré á mi Dios mis plegarias.<sup>u</sup>

10. Le diré: O Dios mio, ¿qué utilidad te resultará de mi muerte<sup>u</sup> y cuando yo descienda á la corrupcion del sepulcro? ¿Te alabaré acaso el que está reducido á polvo, y publicará tus verdades?

11. Oyóme entónces el Señor, y se compadeció de mí; el Señor se declaró mi protector.

12. Entónces, ó Dios mio, convertiste mi llanto en regocijo,<sup>u</sup> rasgaste mi saco, el saco de que me habia vestido en mi afliccion; y me rodeaste por todas partes de alegría.<sup>u</sup>

13. Para que en medio de mi gloria cante tus alabanzas, y no me vea

Ad versperum demorabitur fetus: et ad matutinum lætitia.

7. Ego autem dixi in abundantia mea: Non movebor in aeternum.

8. Domine, in voluntate tua, præstitisti decori meo virtutem: avertisti faciem tuam à me, et factus sum conturbatus.

9. Ad te, Domine, clamabo, et ad Deum meum deprecabor.

10. Quae utilitas in sanguine meo, dum descendo in corruptionem? Numquid confitebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam?

11. Audivit Dominus, et misertus est mei: Dominus factus est adiutor meus.

12. Convertisti planctum meum in gaudium mihi: conscidisti sacco meum, et circumdedisti me lætitiã.

13. Ut cante tibi gloria mea, et non compungar: Domine

¶ 6. Este es el sentido del hebreo: in beneplacito eius.

¶ 7. Hebr. dif. En la paz y en la tranquilidad.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo: in beneplacito tuo.

¶ Hebr. El hebreo dice: monti meo en vez de decori meo.

¶ Hebr. Me ocultaste tu rostro.

¶ 9. Hebr. dif. Clamé á ti, Señor, y dirigí á mi Dios mis súplicas. Le dije &c.

En lugar de Deum meum repite el hebreo el nombre de Jehová; los Setenta parece que leyeron Elohím, Deum meum.

¶ 10. Lit. de mi sangre.

¶ 12. Hebr. dif. en cánticos de regocijo.

¶ Hebr. dif. y me revestiste de alegría.

Deus meus, in aeternum confitebor tibi.

aflicción de la enfermedad y tristeza que me oprimian.<sup>u</sup> O Señor Dios mio, yo correspondere á tus favores, te alabaré y te tributaré gracias<sup>u</sup> por toda la eternidad.

¶ 13. Hebr. dif. Por tanto mi lengua cantará tus alabanzas, y no callará. El hebr. dice gloria en vez de gloria mea, o acaso en vez de lingua mea, como en el Salmo xv. 9.

¶ Hebr. Esto es el sentido del hebreo: Te alabaré y te tributaré gracias eternamente.

## SALMO XXX.

Las dos palabras *pro extasi*, que trae la Vulgata en el título de este Salmo, no se hallan en el hebreo, y solo existían en tiempo de Teodoro<sup>u</sup> en algunos ejemplares de la version de los Setenta. Algunos las creen tomadas del verso 23, que en la version griega tiene estas mismas palabras, traducidas en la Vulgata en *extasi tu mentis meae*. Muchos son de sentir que la expresion *in extasi* significa la violencia de la persecucion que entónces padecía David, y la turbacion de su espíritu por el peligro en que se hallaba. En cuanto á la ocasion con que el Salmo fué compuesto, hay diversas opiniones, unos le refieren á la persecucion de Sani, otros á la rebelion de Absalon. El P. Carrières dice que pudo el profeta haber sufrido otras persecuciones interiores ó exteriores, que lo hubiesen obligado á acudir á Dios con el ardor y la confianza que aqui manifiesta. Calmet opina que lo compuso quando se hallóse aun en la corte de Sani, sus enemigos le calumniaban, sus amigos huían de él, y sus parientes le abandonaban. Pero los mas creen que la ocasion del Salmo fue el apuro en que David se halló quando Sal le siguió en el desierto de Machon, de suerte que parecia no poder escaparse. El profeta imploró el auxilio del Señor, lo hace presente su afliccion y su miseria, y pone su confianza en la misericordia de Dios. Jesucristo pronunció en la cruz estas palabras del verso 6: *En tu misericordia encomiendo mi espíritu* (Luc. xxiii. 46). Y segun advierte S. Agustín, las pronunció para darnos á entender que el es quien habla en todo el Salmo: *Non sine causa soluit verba hujus Psalmi: sui esse, nos ut te admoneret se loquitum esse in hoc Psalmo* (Aug. in hunc. Psal. enarr. 2. n. 11).

1. In finem, Psalmus David, pro extasi.

2. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me.

3. Inclina ad me aurem tuam, accelera ut eruas me:

Esto mihi in Deum protectorem: et in domum refugii, ut salvum me facias.

4. Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu: et propetiar nomen tuum deduces me,

1. Para el fin,<sup>u</sup> Salmo de David, por el éxtasis.<sup>u</sup>

2. En ti, Señor, tengo puesta mi esperanza, no permitas que yo quede para siempre confundido; librame, segun tu justicia, de los males que injustamente se me hacen sufrir.

3. Da oído á mis súplicas; apresúrate á sacarme de los peligros á que estoy expuesto.

Se para mi un Dios tutelar, y un alcázar de refugio,<sup>u</sup> para ponerme en salvo del furor de mis enemigos.

4. Yo aguardo de ti este favor, ó Dios mio, porque tú eres toda mi fuerza, y mi único asilo,<sup>u</sup> y así espero que

¶ 1. Hebr. Al maestro de música, ó al profeta de los cantores.

¶ Hebr. Las palabras *pro extasi* no existen en el hebreo. Véase el argumento.

¶ 3. Hebr. lit. Se para mi una roca fuerte é inaccesible, un sitio fortificado é impenetrable.

¶ 4. Hebr. lit. mi roca y mi fortaleza.



por el honor de tu nombre y por tu propia gloria me guarás, y sustentarárs<sup>1</sup> en la extrema necesidad en que me hallo.

5. Tú me sacarás de este lazo<sup>2</sup> que mis enemigos me tienen ocullamente armado, porque tú eres mi protector.<sup>3</sup>

6. Yo te encomiendo pues mi alma; la pongo en tus manos; tú me has redimido ya muchas veces.<sup>4</sup> Señor, Dios de la verdad; no abandones al que tanta bondad le has mostrado.

7. Tu aborreces á los que observan cosas vanas é inútiles;<sup>5</sup> y así mis enemigos, que confían en la vanidad de sus ídolos, y en las supersticiosas observaciones de sus ogoreros, no son de tu agrado; mas yo nunca he esperado<sup>6</sup> mas que en el Señor; 8. por tanto, Dios mío, me alegraré y me regocijaré en los auxilios que de tu misericordia espero.

En otro tiempo porque viste mi abatimiento, libráste mi alma de las necesidades que la afligian.<sup>7</sup>

9. Y no me dejaste<sup>8</sup> en manos del enemigo que me perseguía; sino que pusiste mis pies en un lugar espacioso, en donde podía andar con seguridad.

10. Apídate pues también ahora de mí, Señor, porque estoy muy afligido; mi vista, mi alma y mis entrañas se han conturbado con el temor, que me causan la ira y el furor de mis enemigos.<sup>9</sup>

11. Ten piedad de mí, pues mi vida se va consumiendo con el dolor

et enuties me.

5. Educes me de laqueo hœ, quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.

6. In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me, Domine, Deus veritatis.

7. Odisti observantes vanitates supervacue: ego autem in Domino speravi: 8. exultabo, et lætabor in misericordia tua.

Quoniam respexisti humilitatem meam, salvasti de necessitatibus animam meam; 9. Nec conclusisti me in manibus inimici: statuisti in loco spatioso pedes meos.

10. Miserere mei, Domine, quoniam tribulor: conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus:

11. Quoniam defecit in dolore vita mea: et anni mei in

Y 4. Hebr. dif. Me llevarás como mi guía, y me conducirás como mi pastor.

Y 5. Hebr. de esta red.

Ibid. Hebr. mi fuerza.

Y 6. O así: Ya veo que me has redimido. Una viva confianza hace ver como recibidos los auxilios, cuando se tiene seguridad de recibirlos.

Y 7. Hebr. vanas y falsas. El hebreo dice odisti en vez de odisti.

Ibid. Hebr. nunca he puesto mi confianza.

Y 8. Hebr. Me alegraré y regocijaré en tu misericordia porque, ya conozco que has visto mi humillación; has tomado en consideración las angustias de mi alma. No me has &c.

Y 9. Lit. encerraste.

Y 10. Hebr. dif. Mis ojos se han secado por el exceso de la tristeza; mi alma está en angustias, y mis entrañas en agonía. La paráfrasis caldaica suple otro verbo: constringit se animo meo et venter meus: acaso originalmente se leía así el hebreo:

gemitibus.

Infirmata est in paupertate virtus mea: et ossa mea conturbata sunt.

12. Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium, et vicinis meis valde, et timor notis meis: qui videbant me, foras fugerunt á me:

13. Oblivioni datus sum, tanquam mortuus á corde. Factus sum tanquam vas perditum:

14. Quoniam audivi vituperationem multorum commorantium in circuitu: in eo dum convenient simul adversum me, accipere animam meam consiliati sunt.

15. Ego autem in te speravi Domine: dixi: Deus meus es tu: 16. in manibus tuis sortes meae.

Eripe me de manu inimicorum meorum, et á persequentibus me. 17. Ilustra faciem tuam super servum tuum, salvum me fac in misericordia tua.

18. Domine, non confundar, quoniam invocavi te: erubescant impii, et deducantur in infernum:

Y 11. Lit. en el dolor....an los gemidos.

Ibid. Hebr. dif. bajo la opresion.

Ibid. Hebr. y mis huesos se han secado.

Y 12. El hebreo dice: propter omnes, ó super omnes, acaso en lugar de omnibus.

Ibid. Hebr. dif. y de aversion á mis vecinos. En vez de valde, puede haberse leído abiectione.

Ibid. Hebr. Los que me veían de afuera se hian de mí. Foi echado en el vido &c.

Y 14. Hebr. Pues he oido los denuestos injuriosos que los mis profieren contra mí; por todas partes tengo motivos de temor, porque ellos han conspirado contra mí, y han resuelto quitarme la vida.

Y 15. O segun el hebreo: Pero yo, Señor, he puesto en tí mi confianza.

Y 16. Hebr. lit. mis tiempos, esto es, la duracion de mi vida, y todos sus acontecimientos.

Ibid. O librame.

Y 17. Esto es, mirame favorablemente.

que sufro, y mis años con los gemidos que lanzo sin cesar.<sup>10</sup>

Todo mi vigor se ha debilitado con la pobreza<sup>11</sup> á que me veo reducido; y siento la turbacion hasta en mis huesos.<sup>12</sup>

12. He venido á ser objeto de opprobio para todos mis enemigos,<sup>13</sup> y principalmente para mis vecinos,<sup>14</sup> y ocasion de espanto para mis conocidos; de suerte que los que me veían hian léjos de mí.<sup>15</sup>

13. He sido echado en olvido, y borrado de su corazon, como si ya hubiera muerto; he llegado á ser para ellos como un vaso roto que de nada sirve;

14. Pues he oido los denuestos de muchos de los que permanecen al rededor de mí, y que cuando se reunieron contra mí, deliberaron para quitarme la vida.<sup>16</sup>

15. Pero yo, Señor, puse en tí mi esperanza,<sup>17</sup> y dije: Tú eres mi Dios; 16. mi suerte<sup>18</sup> está en tus manos.

Arráncame<sup>19</sup> pues de las manos de mis perseguidores; 17. derrama sobre tu siervo la luz de tu rostro;<sup>20</sup> sálvame por tu misericordia.

18. No quede yo confundido, Señor, pues que te he invocado; los ímpios que se han declarado contra mí avergüéncense, viendo transformados sus designios; y sean derribados al inier-



19. Enmudezcan los labios fraudulentos, que hablan inicamente' contra el justo con tanta soberbia como ignorancia y menosprecio."

20. Tú sin embargo, ó Dios mio, toleras á estos malvatos con infinita paciencia. ¡Cuán grande es, Señor, la abundancia de la dulzura inflexible que tienes oculta y reservada para los que te temen! Tú la has comunicado abundantemente á los que esperan en tí, no solo por la alegría interior que sienten en medio de los mayores males, sino tambien por la procecion que les dispensas á vista de los hijos de los hombres."

21. Pues tú los esconderás en lo secreto de tu rostro, para preservarlos de la turbacion que pudieran experimentar por parte de los hombres. Tú los defenderás en tu santo tabernáculo de las lenguas que los zahieren con calumnias. Esto es lo que el Señor ha hecho conmigo."

22. Bendito sea el Señor que ha ostentado maravillosamente su misericordia conmigo, haciéndome hallar salud en su proteccion, como en una ciudad bien fortificada."

23. Es verdad que yo dije en un arrebatado de mi genio "á vista de los

Y 18. Hebr. dif. Refúzase á silencio, y huyen al infierno. Véase lo en el prefacio se ha dicho acerca de estas expresiones. El hebreo dice *silant*, los Selenita parece que leyeron *descendant*, y la paráfrasis caldaica como ambas expresiones, diciendo: *silant et descendant*. La semejanza que en hebreo tienen las dos palabras puede haber dado ocasion á que se omitiese una de ellas.

Y 19. Hebr. lit. entregados á la mentira.

*Ibid.* Hebr. que hablan palabras duras y ofensivas.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo: con orgullo y reservas.

Y 20. Hebr. dif. ¡Cuán grande es el Señor que te temen, y que preparas para los que esperan en tí, con el fin de comunicárselos delante de los hijos de los hombres!

Y 21. Hebr. dif. de la magnitudud de los hombres.

*Ibid.* Hebr. dif. Los pondrás á cubierto de la contradiccion de las lenguas, proporcionándoles un asilo. El autor de la paráfrasis supone que David recuerda aquí lo que experimentó cuando se acogió al sumo sacerdote en Nob, en que estaba el tabernáculo del Señor 1. Reg. xxi.

Y 22. Así es como muchos intérpretes explican este texto. De otro modo: Ha señalado su misericordia para conmigo en una ciudad fortificada, lo cual podria entenderse de Ceila, de donde hizo Dios salir á David, para que no cayese en poder de Saul (1. Reg. xxii. 7. et seq.). Acaso el hebreo deberia leerse: Hizo resplandecer su misericordia conmigo, cuando yo estaba estrechado en la red; me libertó del peligro á que me vi expuesto (Supr. V. 5). Es decir que en vez de *in civitate munita*, puede haberse leído *dum stringeret rete*.

Y 23. Hebr. dif. en la turbacion en que me hallaba. La expresion que el hebreo

19. Muta fiant labia dolosa, quae loquuntur adversus iustum iniquitatem, in superbia et in abusione.

20. Quam magna multitudine dulcedinis tuae, Domine, quam abscondisti timentibus te, perfecisti eis qui sperant in te, in conspectu filiorum hominum.

21. Abscondes eos in abscondito faciei tuae á conturbacione hominum: proteges eos in tabernaculo tuo, á contradictione linguarum.

22. Benedictus Dominus: quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita.

23. Ego autem dixi in excessu mentis meae: Proiectus

sum á facie oculorum tuorum: ideó exaudisti vocem orationis meae, dum clamarem ad te.

24. Diligite Dominum, omnes sancti eius: quoniam veritatem requirit Dominus, et retribuet abundanter facientibus superbiam.

25. Viriliter agite, et confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino.

males que me amenazaban: Señor, he sido arrojado de tu vista; pero tú te apadastaste de mí; y por eso te dignaste oír mi oracion, cuando clamé á tí.

24. Vosotros pues, santos del Señor, amadle; esperad sus auxilios con entera confianza, porque el Señor inquirirá la verdad y la justicia de vuestra causa; y retribuirá á los soberbios que os oprimen, conforme al tamaño de su orgullo."

25. Portaos entretanto varonilmente; y alentad vuestro corazon contra los mas violentos esfuerzos de vuestros enemigos, persuadidos de que seréis prontamente socorridos todos vosotros los que ponéis en el Señor vuestra esperanza."

usa aquí es semejante á la que se lee en el primer libro de los Reyes xxii. 26. en donde la Vulgata dice: Porro David desperabat se posse excedere á facie Sauli. El hebreo puede significar *anxius erat quomodo eaderet*.

Y 24. Hebr. dif. Mas tú has oído la voz de mis súplicas.

Y 24. Hebr. lit. misericordioso. Supr. xxx. 5.

*Ibid.* Hebr. El Señor guarda y conserva á los que le son fieles.

*Ibid.* O así; y da abundantemente á los soberbios que merecen.

Y 25. Hebr. todos vosotros los que ponéis vuestra expectation en el Señor.

## SALMO XXXI.

Calmet, el P. Carrières, y los mas de los intérpretes, son de sentir que David compuso este Salmo despues de su pecado; y es probable que haya sido cuando Dios habiéndole enviado una enfermedad, hizo que fuese á verle el profeta Natán, el cual despues de haberle hecho confesar su delito, le declaró que el Señor le perdonaba, y que no morria (2. Reg. xii. 13). David pondera la dicha de aquellos á quienes se les perdonan sus pecados: recuerda los efectos que la justicia de Dios obra en el ántes de que confesase su crimen, y los que produce la misericordia despues de que le confesó implora el auxilio del Señor, y convida á los justos á que se arrepiesen en él. Lo que dice de la fidelidad de aquellos á quienes se les han perdonado sus pecados, debe entenderse segun S. Pablo, de la de todos los que participan de la gracia de la justificacion que Jesucristo nos adquirió con su sangre (Rom. iv. 6. et seq.); lo cual dió motivo á que S. Agustín dijese que este Salmo es el Salmo de la gracia de Dios y de nuestra justificacion, que no siendo precedida por ningun mérito de parte nuestra, es efecto de la misericordia preveniente del Señor Dios nuestro: *Psalmus gratiae Dei et justificationis nostrae, nulla praecedentibus meritis nostris, sed preveniente nos misericordia Domini Dei nostri, commendatus maxime ore apostolico (Aug. in hunc Psalm. enarr. 2. inl.)*.

I. Ipsi David, intellectus.  
BEATI, quorum remissae

I. Para la inteligencia de David.  
FELICES aquellos á quienes se han

Y 1. O mas bien: Salmo de David, para la inteligencia ó lleno de instruccion (véase la *Dicertacion sobre los instrumentos de musica*, tom. ix): S. Gerónimo traduce *eruditio*, instruccion. El P. Honigant *eruditio*, instructivo. La palabra *intellectus* de la Vulgata está en genitivo, pues en este sentido se halla en el griego que la Vulgata traduce.



perdonado sus iniquidades," y se han cubierto y borrado sus pecados.

2. Feliz el hombre á quien el Señor no ha imputado pecado alguno," y cuya alma se halla exenta de dolo.

3. Por haber yo callado, y no haber querido confesar mi culpa, mis huesos se consumieron; perdieron todo su vigor; y cuando yo permanecía en este funesto silencio, clamaba todo el día en fuerza de los dolores que tú, Dios mío, me hacías sufrir;

4. Pues de día y de noche descargaste sobre mí tu mano; pero al fin me volví á tí en mi aflicción cuando me hallaba atravesado por la espina con que me punzabas.

5. Te di á conocer mi pecado; y no te oculté mi injusticia.

Isai. LXX. 24.

Confesaré, dije, contra mí mismo mi injusticia," la declararé al Señor; y tú al instante me perdonaste la impiedad de mi pecado.

6. Por esto, ó Dios de bondad, todo hombre santo que haya cometido algún pecado, orará á tí en el tiempo favorable de tu misericordia," para alcanzar el perdón.

Y 1. Hebr. dif. Feliz aquel á quien se le han perdonado las prevaricaciones &c. El hebreo dice *omnesius* en lugar de *remissus*.

Y 2. Hebr. dif. iniquidad alguna. Dios se vale estas expresiones: *ocultar el pecado, no imputarle*, para manifestar la extensión de su misericordia; y para animar la confianza de los penitentes, asegurándoles que sus pecados serán tan perfectamente borrados, y tan sinceramente olvidados, como si nunca hubieran sido cometidos.

Y 3. Hebr. dif. Porque callé, mis huesos se consumieron y debilitaron, de suerte que todo el día lanzaba yo gritos semejantes al rugido, por la violencia &c.

Y 4. Hebr. dif. Pues tu mano descargaba sobre mí de día y de noche; y yo me volvía y revolví en la desolación en que me hallaba, mientras estaba abrasado por los crueles dolores de la espina que me punzaba. Sela. El hebreo dice: *Conversus est humor meus in siccitates aestatis*. Los Setenta en vez de *conversus est*, leyeron *conversus sum*: la palabra siguiente *humor meus*, la tomaron en sentido de *aerumna mea*, y en lugar de *aestas*, leyeron *spina*. La expresión que se toma por *in siccitates*, puede también significar *in ardoribus*; y el ardor de una espina es su picadura. *Conversus sum in aerumna mea in ardoribus spinæ*, esto es, *dum ureret spina*.

Y 5. Hebr. lit. Te manifesté mi pecado, y no te oculté mi iniquidad.

Ibid. Hebr. mis prevaricaciones.

Ibid. Hebr. la iniquidad de mi pecado. Sela.

Y 6. Hebr. dif. todo hombre piadoso. Lit. todo misericordioso. Ps. xxv. 5.

Ibid. Hebr. En el tiempo de hallarte. Solamente dice *in tempore invenisti*; y como la partícula que sigue parece muy poco enlazada con lo anterior, es de creer que en vez de *verumtamen*, se leía acaso *malum*; pues así como en el Salmo cxv. 3. se lee: *Tribulationem et dolorem invenit*, así también puede leerse aquí: *Propter hoc orabit ad te omnis pius in tempore (quo) inveniet malum: in inundatione,*

*sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.*

2. *Beatus vir, cui non imputavit Dominus peccatum, nec est in spiritu eius dolus.*

3. *Quoniam tacuit, inveteraverunt ossa mea, dum clamarem tota die.*

4. *Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in aerumna mea, dum configitur spina.*

5. *Delictum meum cognitum tibi feci: et in iustitiam meam non abscondi.*

Dixi: Confitebor adversum me in iustitiam meam Domino: et tu remisisti impietatem peccati mei.

6. *Pro hac orabit ad te omnis sanctus, in tempore opportuno.*

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, ad eum non approximabunt.

Tú se le concederás, Dios mío; y aunque inundasen la tierra copiosas aguas como en el tiempo del diluvio, no se acercarán á él, porque tú eres su protector.

7. Tu es refugium meum á tribulatione, quæ circumdedit me: exultatio mea, erue me á circumdantibus me.

8. Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, quæ gradiaris: firmabo super te oculos meos.

9. Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In chamo et freno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.

10. Multa flagella peccatoris, sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

11. Laetamini in Domino, et exultate, iusti: et gloriamini, omnes recti corde.

7. También eres mi asilo en la tribulación que me tiene cercado; arma: exultación mía, erúeme á ránkame" pues de entré los que me rodean, Dios mío, mi alegría, y mi consuela."

8. Tú dijiste: Yo te daré inteligencia, te enseñaré el camino que debes seguir; tendré fijos sobre tí mis ojos para guarte en él."

9. Mas sed dóciles, y guardaos de ser semejantes al caballo y al mulo, los cuales no tienen entendimiento, y cuyas quijadas es necesario sujetar con el bocado y el freno; porque de otra suerte no se acercarán á tí, ni te obedecerán.

10. El pecador que resistiendo á Dios, imita estos animales, se verá también sujeto á muchas penas, que el mismo Dios le hará sufrir para castigarle y atraerle; pero al que espera en el Señor, le rodeará su misericordia, y los testimonios de su bondad.

11. Alegraos pues, justos, y regocijaos en el Señor; y publicad su gloria con vuestros cánticos, vosotros todos los de recto corazón, porque esta rectitud y esta santidad que habéis recibido de su misericordia, os libertan de los acotes de su ira y de su justicia.

aque multae ad eum non approximabunt: Por esto todo hombre piadoso orará á tí en el tiempo en que los males se apoderen de él; y aun en la inundación no llegarán hasta él las copiosas aguas de las tribulaciones.

Y 7. Hebr. dif. Tú eres el asilo que me esconderá de las persecuciones de los enemigos que me estrechan y me cercan &c.

Ibid. O. Librame de los que &c.

Ibid. El hebreo añade Sela. Y en él se lee *exultatio mea, erue, circumdabis me*; ó según los Rabinos, *exultationibus eruenti circumdabis me*; dos expresiones poco naturales; acaso debería leerse: *erue me á circumdantibus me*; y me librarás de los que me rodean.

Y 8. El hebreo dice: *Consulam super oculo meo*. Los Setenta parece que leyeron: *Firmabo super te oculos meos*. Una misma expresión puede significar *oculo meo*, y *oculos meos*.

Y 9. Hebr. lit. *Ne sitis sicut equus, sicut mulus (cujus) non (est) intelligere: (cuius) in chamo et freno os eius ad constringendum (propter) non appropinquare ad te*. Acaso en vez de *sitis*, debería leerse *sus*: en vez de *sicut mulus*, *et mulus*; y en lugar de *non, propter non*.

Y 10. Hebr. el malvado.

Ibid. Hebr. al que pone su confianza en el Señor.

Y 11. Este es el sentido del hebreo: *Cantate cánticos con alegría,*



## SALMO XXXII.

Este Salmo no tiene título en el hebreo, y el que trae la Vulgata existía en algunos ejemplares de los Setenta desde el tiempo de Teodoro. Calmet opina que es una continuación del Salmo anterior; pero los más de los intérpretes le tienen por diverso. Algunos son de sentir que David le compuso con ocasión de la derrota del gigante Isabibnon, que quiso matarle en una batalla que éste principió contra los Filisteos (2. Reg. xii. 15. et seq.). El P. Carrière que prop. en esta opinión, confiesa que no se sabe á punto fijo la ocasión con que el Salmo fué compuesto. David convida en él á los justos á alabar la fidelidad del Señor en el cumplimiento de sus promesas, y á celebrar su misericordia y su poder; exhorta á toda la tierra á temerle; y declara que el hombre no debe poner su confianza en sus propias fuerzas, sino en la misericordia del Señor.

Salmo de David. \*

1. ALABAD, justos, al Señor con alegría; á los rectos de corazón les pertenece *tributarle* alabanzas.

2. Alabad al Señor con la arpa; cantad su gloria con el instrumento de diez cuerdas."

3. Entonad á su gloria un nuevo cántico; celebradla con un *arrestado* concierto de voces é instrumentos;

4. Porque la palabra del Señor es recta, y su fidelidad resplandece en todas sus obras.

5. Ama la misericordia y la justicia; toda la tierra está llena de la misericordia del Señor.

6. Su poder también resplandece en ella, pues por la palabra del Señor se fundaron los cielos; y el soplo de su boca produjo su virtud."

7. El tiene recogidas todas las aguas del mar como en un vaso; y las encierra en los abismos como en depósitos, de donde no pueden salir sin orden suya.

\* Este Salmo no tiene título en el hebreo. En los Setenta se lee David ó Psalmus David.

✓ 1. Este es el sentido del hebreo.

✓ 2. Hebr. dif. con la nábla y con el instrumento de diez cuerdas. Véase la *Disertación sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

✓ 3. Hebr. Esto es el sentido del hebreo.

✓ 4. Hebr. lit. la justicia y el juicio, el orden y la equidad.

✓ 5. Hebr. fueron hechas.

✓ 6. O mas bien segun el hebreo: todo su ejército, esto es, la multitud de las estrellas. En el griego de los Setenta, y en la Vulgata que es su traducción, *virtus*, significa *exercitus*.

✓ 7. Lit. como en un odre. El hebreo dice: *sicut accervum*, los Setenta *leyeron*, *sicut utrum*, acaso en lugar de *in utro*.

✓ 8. O mejor, á la letra: encierra los abismos como en tesoros. Los abismos son aquí las aguas del mar.

Psalmus David.

1. EXULTATE, iusti, in Domino: rectos decet collaudatio.

2. Confitemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi.

3. Cantate ei canticum novum; benè psallite ei in vociferatione.

4. Quia rectum est verbum Domini, et omnia opera eius in fide.

5. Diligit misericordiam et iudicium: misericordià Domini plena est terra.

6. Verbo Domini caeli firmati sunt; et spiritu oris eius omnis virtus eorum.

7. Congregans sicut in utro aquas maris: ponens in thesauris abyssos.

8. Timeat Dominum omnis terra: ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.

9. Quoniam ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit, et creata sunt.

10. Dominus dissipat consilia gentium: reprobatur autem cogitationes populorum, et reprobatur consilia principum.

11. Consilium autem Domini in aeternum non met: cogitationes cordis eius in generatione et generationem.

12. Beata gens, cuius est Dominus Deus eius: populus, quem elegit in hereditatem sibi.

13. De caelo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum.

14. De praeparato habitaculo suo respexit super omnes, qui habitant terram.

15. Qui finxit sigillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.

16. Non salvatur rex per multam virtutem: et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suae.

17. Fallax equus ad salutem: in abundantia autem virtutis suae non salvabitur.

18. Ecce oculi Domini super metuentes eum, et in eis, qui sperant super misericordia eius;

✓ 8. Este es el sentido del hebreo: tiemblen de espanto en su presencia.

✓ 9. Hebr. Porque el habló, y el mundo existió; mandó, y el mundo apareció.

✓ 10. Este es el sentido del hebreo.

✓ 11. La última parte de este verso no se halla en el hebreo, pero sí en la versión de los Setenta.

✓ 12. Hebr. dif. desde el lugar en que ha establecido su habitación.

✓ 13. Hebr. dif. Ningun rey se ha salvado por la grandeza de su poder, y el hombre mas fuerte no se escapará del peligro por la grandeza de su fuerza.

✓ 14. Hebr. no salvará al que le monta.

8. Tema pues toda la tierra al Señor que es tan grande y poderoso, y tiemblen con un santo temor en su presencia cuantos habitan el orbe."

9. Porque él habló, y todo quedó hecho; mandó, y todo fue criado."

10. El Señor con igual facilidad desbarata los designios de las naciones, vuelve vanos los pensamientos de los pueblos, y trastorna cuando quiere los proyectos de los príncipes."

11. Mas los designios del Señor permanecen etérnamente, y las disposiciones de su voluntad subsisten por toda la serie de las generaciones, sin que nadie pueda trastornarlas ni destruir las.

12. Dichosa, y mil veces dichosa la nación que tiene al Señor por su Dios; dichoso el pueblo á quien él ha escogido por herencia suya;

13. Porque el Señor observó desde el cielo; vió á todos los hijos de los hombres;

14. Desde la habitación que se tiene preparada echó una mirada sobre todos los habitantes de la tierra.

15. El es el que formó el corazón de cada uno de ellos, el que conoce todas sus obras.

16. Y así el rey no halla su salud en su gran poder; ni el gigante se salvará por su extraordinaria fuerza."

17. El caballo mas vigoroso engaña muchas veces al que espera por medio de él ponerse en salvo; y toda su fuerza, por grande que sea, no le salvará."

18. Solo Dios salva á los que su gracia ha hecho dignos de ello: pues los ojos del Señor están fijos sobre



los que le temen, y sobre los que esperan<sup>o</sup> en su misericordia,

19. Para librar sus almas de la muerte, y alimentarlos en tiempo de hambre.<sup>o</sup>

20. Así nuestra alma espera con paciencia<sup>o</sup> al Señor, porque él es nuestro amparo y protector.<sup>o</sup>

21. Y no buscaremos nuestro consuelo en otra parte, porque sabemos que nuestro corazón hallará en él su alegría, y que hemos esperado en su santo nombre.<sup>o</sup>

22. Venga pues, Señor, tu misericordia sobre nosotros, según la esperanza que en ti hemos tenido.<sup>o</sup>

Y 18. Hebr. aguardan de &c.

Y 19. Hebr. y sustentará su vida en tiempo de carestía. El hebreo dice: *ad vivendum eos*, en vez de *ad vivificandum eos*.

Y 20. Esto da á entender la expresion de los Setenta y de la Vulgata: *Sustinet. Ibid.* Hebr. dif. nuestro auxilio y nuestro escudo.

Y 21. Hebr. dif. pondremos nuestra confianza en su santo nombre.

Y 22. Hebr. dif. Haznos sentir los efectos de tu misericordia, según la esperanza que hemos puesto en ti.

## SALMO XXXIII.

David compuso este Salmo, según indica el mismo título, cuando habiéndose fingido insensato en presencia de Aquimelec ó Abimelec, este príncipe le despidió, y él se retiró. Calmet, el P. Carriés y muchos intérpretes, dicen que el príncipe que aquí se llama Aquimelec en la Vulgata, y Abimelec en la versión de los Setenta y en el hebreo, es Aquis rey de Get, una de las principales ciudades de los Filisteos, y que el pasaje que dió ocasion á este cántico se refiere en el primer libro de los Reyes xxi. 10 y siguientes. David da gracias al Señor porque le libró de los males que temía; pondera la dicha de los que esperan en él, exhorta á todos los hombres á temerle, y presenta á los justos poderosos motivos de consuelo en medio de sus aflicciones. Este Salmo es alfabético á la manera que lo es el xxiv.

1. Salmo de David cuando mudó su rostro<sup>o</sup> en presencia de Aquimelec,<sup>o</sup> que le despidió,<sup>o</sup> y él se retiró.

ALEPH. 2. BENEDICITE al Señor en todo tiempo, sus alabanzas estarán siempre en mi boca.

BETH. 3. Mi alma no se gloriará<sup>o</sup> mas que en el Señor; oigan esto los mansos y humildes,<sup>o</sup> y alegrense conmigo.

GIMEL. 4. Engrandeced conmigo al Señor,

Y 1. Hebr. dif. cuando mudó su razon, y se fingió insensato. (1. Reg. xxi. 13.)

Ibid. Hebr. Abimelec.

Ibid. Hebr. que le arrojó, le echó.

Y 3. Esto es el sentido del hebreo.

Ibid. Esto es el sentido del hebreo: Oigan los humildes, &c.

19. Ut eruat à morte animas eorum, et aliat eos in fame.

20. Anima nostra sustinet Dominum: quoniam adiutor et protector noster est.

21. Quia in eo lactabitur cor nostrum: et in nomine sancto eius speravimus.

22. Fiat misericordia tua, Domine, super nös: quemadmodum speravimus in te.

cam: et exaltemus nomen eius in dipsum.

5. Exquisivi Dominum, et exaudivit me: et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

6. Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

7. Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum: et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.

8. Inmittet angelus Domini in circuitu timentium eum: et eripiet eos.

9. Gustate, et videte: quoniam suavis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.

10. Timeat Dominum omnes sancti eius: quoniam non est inopia timentibus eum.

11. Divites eguerunt, et esurierunt: inquirentes autem Dominum non minuentur omnino bono.

12. Venite, filii, audite me: timeorem Domini docebo vos.

13. ¿Quién es homo qui vult vitam: diligit dies videre bonos!

14. Prohibe linguam tuam à malo: et labia tua ne loquantur dolum.

15. Diverte à malo, et fac bonum: inquire pacem, et per-

celebremos todos juntos la gloria de su santo nombre;

5. Porque busqué al Señor, y me oyó; y por su bondad me libró de todas mis penas.<sup>o</sup>

6. Acercaos pues vosotros tambien á él,<sup>o</sup> y os iluminará, y vuestros rostros<sup>o</sup> no quedarán cubiertos de confusión;

7. Porque así como este pobre<sup>o</sup> que os habla clamó al Señor, y el Señor le oyó,<sup>o</sup> y le salvó librándole de todas sus aflicciones;

8. Así tambien el ángel del Señor asistirá al rededor<sup>o</sup> de los que le temen, y los librará de todo mal.

9. Gustad pues, y ved cuán suave es el Señor; bienaventurado el hombre que en él espera.

10. Temed al Señor, todos sus santos; porque para los que le temen no hay pobreza.<sup>o</sup>

11. Los ricos del mundo padecieron necesidad y hambre; pero los que temen al Señor, no serán privados de ningún bien.<sup>o</sup>

12. Venid pues, hijos, escuchadme; yo os enseñaré el temor del Señor.

13. ¿Quién es el hombre que apetece vivir dichosamente, y desea ver días llenos de bienes?<sup>o</sup>

14. Si quieres tener esta prerogativa, guarda tu lengua de todo mal, y no profieran tus labios ninguna palabra engañosa.

15. Apártate<sup>o</sup> del mal, y obra el bien; busca la paz, y empenate en se-

Y 5. Hebr. De todos mis temores. De otro modo: de todas mis angustias.

Y 6. Hebr. Elevad á él vuestras miradas.

Ibid. El hebreo dice *facies eorum*, en vez de *facies vestrae*.

Y 7. En este Salmo falta la letra *ox*, lo mismo que en el xxiv. Véase la nota puesta en aquel al verso 6.

Ibid. El hebreo dice *audivit*, acaso en lugar de *audivit eum*.

Y 8. Hebr. Acampa al rededor de los que, &c.

Y 10. Hebr. Porque nada falta á los que le temen; Dios les es todo, y todo lo hallan en él.

Y 11. Hebr. Estas hombres poderosos, semejantes á los leoncillos que devoran su presa, sufrirán indigencia y hambre; pero á los que buscan al Señor no les faltará bien alguno. Todo esto debe entenderse de los verdaderos bienes, de los bienes del alma, de los bienes inmutables y eternos. En vez de *leunculi*, leyeron los Setenta, *potentes ó divites*.

Y 13. Hebr. dif. ¿Quién es el hombre que apetece la vida, y desea días para ver el bien que espera?

Y 15. Hebr. Retírate, alójate del mal.

DALETH.

HE.

ZAIN.

CHETH.

TETH.

IOD.

CAPI.

Luc. 1. 53.

LAMED.

MEM.

NUN.

SAMECH.



guirita;

Ain.

Eccli. xv. 20.  
Hebr. iv. 13.  
Iuz.

16. Porque los ojos del Señor están siempre fijos sobre los justos, y sus oídos atentos á sus plegarias."

17. Y el rostro del Señor está observando con severidad á los que obran mal, para exterminar su memoria de sobre la tierra.

TRADE.

18. Clamaron los justos, y el Señor los oyó," y los libró de todas sus tribulaciones.

COPI.

19. El Señor está cerca de los que tienen el corazón atribulado;" y él salvará á los humildes de espíritu."

RESC.

20. Los justos están expuestos á muchas aficciones, y el Señor los librará de todas estas penas."

SCHIN.

21. El Señor cuida *exactamente* todos los huesos de ellos; ni uno de estos será quebrantado."

THAT.

22. La muerte de los pecadores es funestísima;" y así los que aborrecen al justo, pecarán *contra sí mismos*, y *perecerán*."

23. El Señor redimirá" las almas de sus siervos, y no perecerán los que esperan en él.

Y 16. Hebr. A sus clamores.

Y 18. El hebreo dice *audierit*, acaso en vez de *audivit* *eos*, pues en el Y 7 se ve una omisión semejante. La voz *justi* tambien está omitida.

Y 19. Hebr. De los que tienen el corazón despedazado.

*Ibid.* O, á los que tienen el espíritu humilde.

Y 20. Hebr. lit. El justo está afligido de muchos males; mas el Señor le librará de todos.

Y 21. Hebr. El Señor cuida todos sus huesos; ni uno de ellos será quebrantado. Esto se cumplió literalmente en Jesucristo, el justo por excelencia. *Joann.* xix. 33. 36.

Y 22. Hebr. dif. La malicia del malvado le dará la muerte.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo: Los que aborrecen al justo perocerán. Véase la misma expresion en el Y siguiente.

Y 23. Acabando el alfabeto en el verso precedente, este es supernumerario como en el Salmo xxv, y comienza tambien con la letra *ph*, que es la inicial de la palabra que significa redencion, como se ve en la voz *Redimet* con que empieza aun en la Vulgata. Véase la *nota del Salmo xxv* Y 22.

sequere eam.

16. Oculi Domini super iustos: et aures eius in preces eorum.

17. Vultus autem Domini super facientes mala: ut perdat de terra memoriam eorum.

18. Clamaverunt iusti, et Dominus exaudivit eos: et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.

19. Iuxta est Dominus iis, qui tribulato sunt corde: et humiles spiritu salvabit.

20. Multae tribulationes iustorum: et de omnibus his liberabit eos Dominus.

21. Custodit Dominus omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur.

22. Mors peccatorum pessima: et qui oderunt iustum delinquent.

23. Redimet Dominus animas servorum suorum: et non delinquent omnes qui sperant in eo.

## SALMO XXXIV.

Calmet, el P. Carriere, y los mas de los intérpretes son de sentir que David compuso este Salmo con ocasion de la persecucion de Sadi. David implora en el el auxilio del Señor contra sus enemigos, se queja de la injusticia de estos, y anuncia su ruina. Los padres ven aqui á Jesucristo perseguido por sus enemigos, y acusado calumniosamente por ellos ante Pilato. El mismo divino Salvador nuestro se aplicó una expresion del Y 19.

1. Ipsi David.

1. IUBICA, Domine, nocentes me: expugna impugnautes me.  
2. Apprehende arma et scutum: et exurge in adiutorium mihi.

3. Effunde framcam, et concludere adversus eos, qui persecuntur me: die animae meae: Salus tua ego sum.

4. Confundantur et reverentur, quaerentes animam meam: avertantur retrorsum, et confundantur, cogitantes mihi mala.

5. Fiant tamquam pulvis ante faciem venti: et angelus Domini coartans eos.

6. Fiat via illorum tenebrae et lubricum: et angelus Domini persequens eos.

7. Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: supervacue exprobraverunt animam meam.

8. Veniat illi laqueus quem

1. A David, ó para David."

1. JUZGA, Señor, á los que me dañan; desarma á los que pelean contra mí."  
2. Toma las armas y el escudo," y levántate *para salir* en mi defensa.

3. Desenvaina la espada," y cierra *el paso* á los que me persiguen; dice á mi alma: Yo soy tu Salvador.

4. Queden cubiertos de confusion y vergüenza los que atentan á mi vida; sean puestos en fuga y desórden los que maquinan contra mí."

5. Háganse como el polvo" que arrebatada el viento; ó *impélatos* el ángel del Señor, estrechándolos de cerca."

6. Sea su camino tenebroso y resbaladizo;" y el ángel del Señor *taya* persiguiéndolos;

7. Pues que sin causa quisieron hacerme pelear en el lazo que me armaron en secreto, y ultrajaron injustamente mi alma."

8. Sorpréndale un lazo impensado,

Y 1. O: Salmo de David.

*Ibid.* Hebr. dif. Señor, sé el contrario de mis contrarios, y combate á los que me combaten.

Y 2. Hebr. dif. Toma el broquel y el escudo. Los dos términos del original significan un escudo, uno de ellos mas pequeño y el otro mayor. Véase la *Disertacion sobre la milicia*, tom. vi.

Y 3. O: tu lanza.

Y 4. Hebr. Los que piensan hacerme mal, vuelvan atras, y queden cubiertos de ignominia.

Y 5. Hebr. como la paja menuda.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo: impélatos y arrójelos delante de sí el ángel del Señor. El hebreo dice: *impellens* por *impellens eos*.

Y 6. O segun el hebreo: Su camino no sea *mas* que tinieblas, y resbaladizo *por todas partes* para ellos.

Y 7. Hebr. dif. Pues en vano me armaron un lazo en secreto, en vano han caído una fosa para perder en ella mi alma. El hebreo dice: *foveam laquei sui*, verosimilmente por *loquens eum, foveam*, refiriendo este *foveam* al *foderant* que sigue. La misma palabra puede significar: *exprobraverunt ó foderunt*; y el hebreo dice despues *animae meae*. Véase el verso siguiente.